



APPEL A COMMUNICATION COLLOQUE INTERNATIONAL « DIVERSITE CULTURELLE ET DIALOGUE INTERCULTUREL : COMPRENDRE ET CO-AGIR »

Dans le prolongement de l'année européenne du dialogue interculturel, l'Observatoire Réunionnais des Arts, des Civilisations et des Littératures dans leur Environnement (ORACLE EA 4078) avec la participation du Laboratoire de recherche langues, textes et communication dans les espaces Créolophones et Francophones (LCF-UMR 8143 CNRS), INTER-Network Intercultural Education: teacher training and school practice et l'Institut Régional du Travail Social de La Réunion vous invitent à participer au colloque international qui aura pour thème : *la diversité culturelle et le dialogue interculturel*.

Le colloque se déroulera les **2 et 3 avril 2009 à l'Université de La Réunion**

ARGUMENTAIRE

L'accroissement des interactions entre des personnes de cultures, d'ethnies et de religions différentes – lié à l'élargissement de l'Europe, à l'intensification des flux migratoires et à la mondialisation des contacts culturels – mérite une attention particulière. Si aujourd'hui le caractère pluriel et hétérogène de nos sociétés contemporaines ne suscite plus la controverse, la gestion et le rapport à la diversité culturelle et linguistique donnent à voir des représentations diamétralement opposées et confrontent chercheurs et praticiens à un triple questionnement :

- Comment gérer, dans les différents espaces de vie quotidienne (école, cité...), une diversité ethnoculturelle croissante et complexe ?
- Quel type de dialogue faut-il favoriser entre des « semblables-différents » pour surmonter les obstacles liés à la différence et rendre possible le passage de l'incompréhension à l'inter-compréhension ?
- Comment construire et instituer des valeurs communes qui transcendent les identités singulières sans les nier et reconnaissent à l'Autre le droit d'assumer sa différence ?

Autant de questions sur lesquelles des spécialistes en la matière tenteront, au fil de ce colloque, d'apporter des éclairages et des éléments de réponse théoriques, philosophiques, et pratiques.

Au-delà des conférences plénières, quatre ateliers seront dédiés aux thèmes suivants :

• **Diversité culturelle, dialogue interculturel : concepts et approches**

Il existe aujourd'hui un flou conceptuel qui entoure la définition de l'interculturel, de l'interculturalisme, de l'interculturalité, de l'interculturalisation, du dialogue interculturel... Ce flou serait lié à la naissance récente des approches interculturelles, mais également à une utilisation abusive de ces termes où le contre sens, l'approximation, voire le "non sens" dominant au point qu'ils constituent un obstacle épistémologique freinant la progression des connaissances dans ce domaine.

L'un des objectifs de cet atelier est de préciser, à travers des contributions de spécialistes, le sens de ces concepts ainsi que d'autres liés au champ interculturel, de privilégier leur articulation et leur complémentarité afin d'éviter la juxtaposition. Il sera également question d'aborder les différentes approches interculturelles en questionnant leur pertinence et leur capacité de traiter un objet aussi complexe que celui des *interactions* entre "l'étranger" et "l'autochtone", le "semblable" et le "différent", situées dans un contexte pluriculturel.

• **Modes de gestion de la diversité culturelle et linguistique en milieu scolaire en Europe et dans la zone de l'océan Indien**

L'Ecole est l'un des rares univers socialisateurs qui accueille tous les enfants de la société dont elle est issue. De ce fait, l'Ecole est, par excellence, le lieu de toutes les diversités (linguistique, culturelle, culturelle...). Comment les différents systèmes scolaires européens et ceux de la zone de l'océan Indien gèrent-ils cette diversité ? En sus de cette question principale, il importe d'interroger la capacité voire la volonté des systèmes de formation des enseignants à former à l'interculturel.

• **Analyse des situations de contacts culturels en Europe et dans la zone de l'océan Indien : obstacles et solutions**

L'univers de l'homme, comme le précise A. Jacquard, est l'univers du «ET», de la communication et de l'interaction. La migration, fait social total, complexifie et enrichit la pluralité des sociétés dites d'accueil. Celles-ci deviennent des espaces de mise en relation et d'échange entre des étrangers et des autochtones où le local et le global s'entrelacent et s'entremêlent. Cependant, plusieurs obstacles à la compréhension (ethnocentrisme, racisme, xénophobie, hétérophobie, stéréotypes...) marquent ces contacts et mettent en échec la découverte de l'Autre. Une place particulière sera accordée, dans cet atelier, aux outils et aux dispositifs facilitant la prise en compte de la diversité culturelle, à l'identification des obstacles à la compréhension, au passage à l'intercompréhension et la construction d'un commun à renouveler.

• **Diversité culturelle, dialogue interculturel, interculturalité, transculturalité dans les arts et la littérature**

Dans un contexte régional et mondial particulièrement marqué par les questions liées aux phénomènes de mobilité, aux déplacements de populations internationaux (immigration/émigration) ou nationaux (populations déplacées ; exode/conquête de territoires ; colonisation ; contact de cultures), la production littéraire et artistique a, dès les origines, tenté d'exprimer l'expérience du déracinement qu'il soit passager (voyage) ou prolongé (exil, esclavage), volontaire (tourisme, études, recherches, promotion professionnelle) ou forcé, et celle de la confrontation à d'autres cultures, d'autres langues, d'autres modes de vie, d'autres valeurs.

Cette ouverture à la diversité culturelle, la confrontation aux difficultés du nécessaire dialogue interculturel, sont souvent le facteur déclenchant du « décollage créateur » (Didier Anzieu) de l'écrivain, du penseur, de l'artiste.

Interculturelle ou transculturelle (cas de la traduction), l'œuvre permet alors au sujet de penser son expérience de l'étranger, de l'exil, du déracinement, de l'expatriation.

Le dialogue interculturel, facteur d'influences croisées et de transferts artistiques, intellectuels, culturels, scientifiques ou religieux est un facteur essentiel de créativité et d'innovation.

INVITES POUR LES CONFERENCES PLENIERES :

- **Martine Abdallah-Pretceille**, Professeur en sciences de l'éducation à l'université Paris 8, directrice de recherche à l'université de Paris 3-Sorbonne Nouvelle et directrice de l'Association Bernard Grégory.
- **Rémi Hess**, Professeur en sciences de l'éducation à l'université Paris 8 et directeur de la collection « Exploration interculturelle et science sociale » chez Anthropos.
- **Yves Lenoir**, Professeur, Titulaire de la Chaire de recherche du Canada sur l'intervention éducative, Faculté d'éducation, Université de Sherbrooke, Québec, Canada.
- **Christiane Perregaux**, Professeur honoraire, Université de Genève, Vice-présidente de la Commission Langues et Cultures de l'Académie suisse des sciences sociales et humaines.
- **Christine Raguet**, Professeur à l'université de Paris 3-Sorbonne Nouvelle. Anglais, traduction et traductologie. Directrice du TRACT (Traduction et Communication Transculturelle).
- **Frédéric Tupin**, Professeur des universités en sciences de l'éducation, Membre du CREN (Centre de Recherche en Education de Nantes) et chercheur associé au LCF-UMR 8143 CNRS.
- **Christoph Wulf**, Anthropologue, Université de Berlin Libre, membre du conseil d'administration de la Commission allemande pour l'UNESCO, membre du Conseil scientifique de l'INRP et du Centre International de Recherche en Science de la Culture.

RESPONSABLE SCIENTIFIQUE DU COLLOQUE :

Driss Alaoui, Maître de conférences, ORACLE, Université de La Réunion, co-fondateur de la Société Européenne d'Ethnographie de l'Education et ancien vice-président chargé de l'interculturel. Courriel : driss.alaoui@univ-reunion.fr

CALENDRIER DU COLLOQUE

25 février 2009 : date limite pour envoyer un résumé de 500 mots maximum par courriel à :

driss.alaoui@univ-reunion.fr

1^{er} mars 2009 : identification de la décision du comité scientifique.

20 mars 2009 : communication du programme définitif aux participants.

31 mars 2009 : envoi du texte intégral.

Le résumé devra comporter :

- le nom, l'appartenance institutionnelle de l'auteur, numéros de téléphone et adresse e-mail,
- le titre,
- l'explicitation du cadre théorique et de la problématique,
- l'explicitation de la méthodologie,
- l'analyse des résultats obtenus ou du moins un aperçu des résultats escomptés.

Langues du colloque : français et anglais. Les communications seront de 20 min par intervenant.

Une sélection par le comité scientifique des contributions au colloque sera publiée dans les Actes du Colloque.

Les droits d'inscription sont de 30 euros (gratuit pour les étudiants). Ils couvrent l'inscription et les pauses café.

BULLETIN D'INSCRIPTION AU COLLOQUE

M., Mme :

Qualité :

Adresse :

.....

Courriel :

Téléphone :

Merci d'envoyer ce bulletin accompagné de votre règlement par chèque libellé à l'ordre de l'**Agent comptable de l'Université de La Réunion** à l'adresse suivante :

Université de La Réunion
FLSH - BTCR
15 avenue René Cassin
BP 7151
97715 Saint-Denis Messag Cedex 9
La Réunion

Nous vous invitons à visiter les sites web suivants :

<http://www.univ-reunion.fr>

<http://laboratoires.univ-reunion.fr/oracle>

<http://lcf-cnrs.univ-reunion.fr/>

<http://www.irtsreunion.asso.fr>